Subject: KR position RE: 㖈 U+3588 (Dian) and ㎛ U+439B (Nom_놈)
Date: 2025-02-21
Authors: KIM Kyongsok; SHIN SangHyun
Status: NB position

1. Non-cognate chars 㖈 U+3588 (Dian) and ㎛ U+439B (Nom)

1) As shown on page 5 of <IRG N2741, Feedback on IRG N2717, N2731, N2738 and N2742, SIM, CheonHyeong, 2024-10-15>, the two glyphs of 㖈 U+3588 (readng: Dian in China, Jeom in Korea) and ㎛ U+439B (reading in Korea: Nom/놈) look (almost) identical.
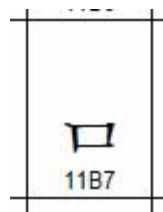

2) For U+3588, there are two source references TF-295C and K3-2F51.
   - PRC is making a horizontal extension for this char, U+3588.
   - Its radical is 口 (mouth, U+53E3).

3) For U+439B, there is only source reference, K3-2F51.
   - Since there is only one K source reference, it is reasonable to regard this char as a KOH (Korea-Origin Hanja) char whose reading is Nom (놈).
   - The lower component is a Hangul syllable-final letter Mieum (ㅁ, U+11B7, sound: /m/, 미음). Therefore, the radical of U+439B cannot be a 口 (mouth, U+53E3).
   - The reading of 老 U+3588 is /no/ (or /ro/). When we add the reading of the upper component 老 U+3588, /no/, and the reading of the lower component Mieum (ㅁ), /m/, the reading of the KOH (Korea-Origin Hanja) char. ㎛ U+439B becomes /nom/.

4) The following figure shows the relevant portion of 龍龕手鑑.

5) The following figure shows the relevant portion of <五音集韻, 卷九, 十一琰>

- It seems that the glyph 耆 in《龍龕手鑑》later became 耆.
- Its reading is 點 (Dian) and its meaning is a block spot on an old man's face (老人面黑子).

6) As shown above, two chars, 耆 U+3588 (Dian) and 耆 U+439B (Nom), are non-cognate. Therefore, KR suggests to keep these two chars in UCS.
- If necessary, KR could supply a revised glyph for U+439B so that the lower component looks more like Hangul syllable-final letter Mieum (ㅁ, U+11B7, 미음).

2. The source references GDM-00510 and GDM-00031 for U+3588

1) PRC proposed to make a horizontal extension for U+3588 in IRG N2729.

2) The suggested source reference for U+3588 was "GDM-00510" in the original proposal <IRG N2729, G-Source hotizontal extensions for 2,145 charcters>.

U+3588	耆	GDM-00510	信息技术信息交换用字符集 第八辅助集（SJ/T 11239-2001）

Fig.1 IRGN2729_G−Source horizontal extensions for 2,145 characters

- The upper component of GDM-00510 is an old man 老 U+8001, which matches the UCS glyph of U+3588.

Fig.2 SJ/T 11239−2001, aka 八辅

3) Later, in the revised proposal IRG N2729r3 (IRGn2729r3 ChinaHorizontalExtension.pdf, 2024.10.24., G-Source horizontal extensions for 2,145 characters), the source reference was changed as "GDM-00013".

U+3588	耂 GDM-00013	信息技术信息交换用字符集 第八辅助集（SJ/T 11239—2001）

- However, the upper part of GDM-00013 is 考(kao, meaning: test), not 老 (lao).
- Therefore, GDM-00510 seems correct (or better than) GDM-00013 as a source reference U+3588.

4) The authors suggest that PRC consider the possibility of reverting the source reference for U+3588 from GDM-00013 (in the revised proposal) to GDM-00510 (in the original proposal).

References.

- SJ/T 11239-2001 (You can download the pdf file)
   Information technology. Chinese ideograms coded character set for information interchange. The 8th supplementary set

https://ia600405.us.archive.org/6/items/SJ-T11239-2001/SJ%20T%2011239-2001%20%E4%BF%A1%E6%81%AF%E6%8A%80%E6%9C%AF%20%E4%BF%A1%E6%81%AF%E4%BA%A4%E6%8D%A2%E7%94%A8%E6%B1%89%E5%AD%97%E7%BC%96%E7%A0%81%E5%AD%97%E7%AC%A6%E9%9B%86%20%E7%AC%AC%E5%85%AB%E8%BE%85%E5%8A%A9%E9%9B%86.pdf

   https://www.chinesestandard.net/PDF/English.aspx/SJT11239-2001

* * *